

Table des matières

Avant-propos	9
JULIE BROCK	
Présentation de la recherche	11

LIVRE I – SESSION INAUGURALE L'« Effet Stendhal » au Japon

MARC-MATHIEU MÜNCH	
Préface	17
JULIE BROCK	
Introduction	21

Première journée – L'« effet Stendhal » dans le monde et au Japon

JULIE BROCK	
Message d'ouverture	25
NAKAGAWA HISAYASU	
Salutations	27
PHILIPPE BERTHIER	
Stendhal transfrontalier	29
JULIE BROCK	
Aperçu thématique de la réception de Stendhal au Japon d'après Ôoka Shôhei – Un idéal politique en toile de fond	35
NOZAKI KAN	
Retraduire Stendhal aujourd'hui : <i>Le Rouge et le noir</i> dans le contexte japonais	65

Deuxième journée – Réflexion sur l'« effet de vie »

MARC-MATHIEU MÜNCH

Lettre75

JEAN EHRET

« L'Effet Stendhal » – Prolégomènes à une étude de la
réception de Stendhal à partir de la théorie de l'effet de vie77

NAKAGAWA HISAYASU

Quelques remarques sur l'effet de vie87

JEAN EHRET

Lire d'abord corps et âme, ensuite seulement expliquer
Synthèse des réponses aux questions posées par les participants91

JULIE BROCK

Synthèse de la session inaugurale99

NAKAGAWA HISAYASU

Commentaire111

Postface115

LIVRE II – DEUXIEME SESSION Comment « moi » j'ai lu Stendhal

BEATRICE DIDIER

Préface121

JULIE BROCK

Introduction127

Première journée – Singulier/Pluriel : Histoires de la réception de Stendhal

JULIE BROCK

Message d'ouverture133

NISHIKAWA NAGAO

La réception de Stendhal au Japon après la guerre –
Comment « moi » j'ai lu Stendhal135

JULIE BROCK

La position la plus fondamentale d'Ôoka Shôhei,
lecteur et critique de Stendhal149

NAKAGAWA HISAYASU

Cas d'étude – L'impact de l'article « Julien Sorel »
sur les jeunes lecteurs de la revue *Littératures du monde*159

JULIE BROCK

Commentaire sur la première journée – Le cas d'étude
comme une application de la théorie de l'effet de vie167

**Deuxième journée – Masculin/Féminin :
Sur les contributions féminines aux études stendhaliennes**

NOZAKI KAN

Lettre177

FRANÇOIS VANOOSTHUYSE

Elles et lui – Les femmes dans le champ des études stendhaliennes ...179

IWAMOTO KAZUKO

Quelques aspects de la création dans la correspondance
entre Henri Beyle et sa sœur Pauline191

JULIE BROCK

Cas d'étude – L'universel humain :
Julien Sorel et *La Princesse de Clèves*203

ERIC AVOCAT

Synthèse – Le vol de l'épervier – Stendhal *Oriente versus*209

MARC-MATHIEU MÜNCH

Postface217

**LIVRE III – TROISIEME SESSION
Ôoka Shôhei et Stendhal**

GÉRARD SIARY

Préface223

JULIE BROCK	
Introduction	229
Première journée – Ôoka Shôhei, écrivain de l'amour et de la guerre	
JULIE BROCK	
Message d'ouverture	239
HOSHINO KÔICHIRO	
Ôoka Shôhei et ses manuscrits : corrections, ajouts et retouches	241
HANAZAKI IKUYO	
L'amour et le mariage – Ôoka Shôhei, Stendhal et André le Chapelain	255
JULIE BROCK	
Sur la réception des <i>Feux</i> d'Ôoka Shôhei	265
SAKURAI HITOSHI	
Contemporanéité de la <i>Chronique de la bataille de Leyte</i> – Entre littérature et histoire	279
Deuxième journée – L'éclairage stendhalien	
MICHEL DE BOISSIEU	
<i>Furyoki</i> et l'idéal de la rigueur stendhalienne	291
SEKIZUKA MAKOTO	
Le <i>Journal d'un prisonnier de guerre</i> d'Ôoka et l'œuvre autobiographique de Stendhal	299
JULIE BROCK	
Synthèse	311
MICHEL DE BOISSIEU	
Compte rendu sur le documentaire <i>La voix des morts : Ôoka Shôhei et la Chronique de la bataille de Leyte</i>	333
Résumés des communications	337
Présentation des auteurs et des participants	351